



FLUGPLATZGENOSSENSCHAFT BIEL & UMGEBUNG SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE LA PLACE D'AVIATION DE BIENNE ET ENVIRONS

---

**ACHTUNG! Flugbetrieb in Biel-Kappelen wird ab Dienstag, 17.03.2020, per Ende der bürgerlichen Abenddämmerung eingestellt**

Liebe Pilotinnen, liebe Piloten

Gemäss der gestrig erlassenen bundesrätlichen "Verordnung 2 über Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus" ist es voraussichtlich bis zum 19. April 2020 gemäss Artikel 6 verboten, öffentliche oder private Veranstaltungen, einschliesslich Sportveranstaltungen und Vereinsaktivitäten durchzuführen. Öffentlich zugängliche Einrichtungen, unter anderem namentlich Freizeitbetriebe und Sportzentren, müssen geschlossen werden. Hingegen dürfen Einrichtungen des öffentlichen Verkehrs (betrifft insbesondere die konzessionierten Flughäfen) sowie Werkstätten für Transportmittel geöffnet bleiben, sofern die Empfehlungen des Bundesamtes für Gesundheit betreffend Hygiene und sozialer Distanz eingehalten werden. Die Anzahl der anwesenden Personen ist entsprechend zu limitieren und Menschenansammlungen sind zu verhindern.

**Sämtliche Vereinsaktivitäten (Versammlungen, Schulungen, Rundflüge, etc.) werden eingestellt und private, nicht zwingende Flüge ab Biel-Kappelen sind verboten.** Flüge zu Rettungszwecken (HEMS und Ambulanzflüge) und Arbeitsflüge sind von den Einschränkungen nicht betroffen. Bezüglich den Flügen zur Aufrechterhaltung der erforderlichen Lizenzen laufen BAZL-intern die erforderlichen Abklärungen.

**Wer mit seinem Flugzeug zu einem luftfahrttechnischen Betrieb zwecks Unterhalt oder Reparatur fliegen möchte, kann beim Flugplatzleiter eine Ausnahmegewilligung beantragen.**

Wir wünschen allen viel Ausdauer und Kraft in dieser ausserordentlichen Situation und vor allem gute Gesundheit Ihnen und Ihren Familienangehörigen!

**ATTENTION! Les opérations aériennes à Bienne-Kappelen seront interrompues dès mardi 17.03.2020, à la fin du crépuscule civil**

*Chères/chers pilotes*

*Selon l'ordonnance 2 sur les mesures destinées à lutter contre le coronavirus" arrêtée hier par le Conseil fédéral, toutes les manifestations publiques ou privées, y compris les manifestations sportives et les activités associatives sont interdites selon l'article 6, et ce, jusqu'au 19 avril 2020. Les établissements publics, notamment ceux de divertissement et de loisirs et les centres sportifs, sont fermés. En revanche, les infrastructures de transports publics (touche en particulier les aéroports avec concession) ainsi que les ateliers de réparation de moyens de transport peuvent rester ouverts, dans la mesure où les recommandations de l'Office fédéral de la santé publique en matière d'hygiène et d'éloignement social sont respectées. Le nombre de personnes présentes doit être limité et les regroupements de personnes empêchés.*

**Toutes les activités associative (réunions, écolages, vols de plaisance, etc.) et les vols privés qui ne sont pas impératifs sont interdits à partir de Bienne-Kappelen.** Les vols de secours (HEMS et vols d'ambulance) et de travail aérien ne sont pas touchés par ces restrictions. Pour les vols qui concernent le maintien des licences requises, les discussions sont en cours au sein de l'OFAC.

**Si vous souhaitez convoyer votre avion vers un atelier aéronautique pour maintenance ou réparation, vous pouvez demander une permission exceptionnelle au chef de place.**

*Nous souhaitons à tous beaucoup d'endurance et de force dans cette situation extraordinaire et surtout une bonne santé à vous et aux membres de votre famille!*

17.03.2020

---

FLUGPLATZGENOSSENSCHAFT BIEL & UMGEBUNG  
SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE LA PLACE D'AVIATION DE BIENNE et ENVIRONS  
Paul Misteli, Head of Aerodrome  
Hauptstrasse 50, CH-3273 Kappelen  
Tel 032 661 01 10 Mobile 079 136 28 39  
misteli.p@bluewin.ch www.lszp.ch